

B2.19.2 Le futur dans le passé : téléphoner^a téléphonerait



O futuro no passado: ^atéléphoner^a téléphonerait

No relato no passado, o futuro torna-se muitas vezes téléphonerait, écrirait, serait arrivé em vez do futuro direto.

1. O condicional presente substitui o futuro no discurso indireto quando o primeiro verbo está no passado.
2. O condicional passado substitui o futuro anterior no discurso indireto quando o primeiro verbo está no passado.

Changement (Mudança)	Discours direct (Discurso direto)	Discours indirect au passé (Discurso indireto no passado)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condicional presente)	Il dit qu'il téléphoner ^a . (Ele diz que telefonará.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Ele disse que telefonaria.)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condicional presente)	Il promet qu'il écrira. (Ele promete que escreverá.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Ele tinha prometido que escreveria.)
Action future vue du passé (Ação futura vista do passado)	Nous exporterons demain. (Nós exportaremos amanhã.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Eles disseram que exportariam amanhã.)
Annonce rapportée (Anúncio relatado)	Le paiement arrivera lundi. (O pagamento chegará na segunda-feira.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Ele anunciou que o pagamento chegaria na segunda-feira.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futuro anterior -> condicional passado)	J'écrirai dès que je serai arrivé. (Escreverei assim que tiver chegado.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Ele disse que escreveria assim que tivesse chegado.)
Action accomplie dans le futur (Ação concluída no futuro)	Nous aurons livré avant vendredi. (Nós teremos entregue antes de sexta-feira.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Eles prometeram que teriam entregue antes de sexta-feira.)

1. Traduza e escolha a resposta correta

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (O transitário confirmou ontem que o contêiner chegaria a Le Havre na segunda-feira de manhã.)
a. arrivait b. arrivera c. arriveraita d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (O fornecedor havia assegurado que a fatura seria enviada assim que a nota de entrega fosse assinada.)
a. soit b. sera c. serait d. était
3. Il a dit qu'il nous _____ une remise si nous commandions avant la fin du mois. (Ele disse que nos concederia um desconto se fizéssemos o pedido antes do fim do mês.)
a. accordait b. accordera c. a accordé d. accorderait

4. Le déclarant a précisé qu'ils _____ dédouané la marchandise avant vendredi, à condition d'avoir tous les documents. *(O declarante especificou que eles teriam desembaraçado a mercadoria antes de sexta-feira, desde que tivessem todos os documentos.)*
- a. seriam b. avaient c. auront d. auraient

1. arriverait 2. serait 3. accorderait 4. auraient



2. Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(O fornecedor disse que nos enviaria o orçamento na manhã seguinte.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(A responsável de RH anunciou que eles organizariam as entrevistas na semana seguinte.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(O diretor prometeu que eles assinariam o contrato antes do fim do mês.)

4. Le chef de projet explique : « Je vous rappellerai dès que j'aurai reçu la confirmation du client. »

(O gerente de projeto explicou que nos ligaria de volta assim que tivesse recebido a confirmação do cliente.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois. **4.** Le chef de projet a expliqué qu'il nous rappellerait dès qu'il aurait reçu la confirmation du client.

3. Corrige o erro

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Eles tinham prometido que teriam entregue antes de sexta-feira.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

O fornecedor disse que enviaria a fatura amanhã.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.